

**TOKOH KUCING DALAM DONGENG PRANCIS *LE CHAT BOTTÉ* DAN
DONGENG INDONESIA *SI PENJUAL KUCING* : KAJIAN SEMIOTIKA**

SKRIPSI

**OLEH:
ANNA RAKHMAWATI
NIM 0911130018**



**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA PRANCIS
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
2013**

EXTRAIT

Rakhmawati, Anna. 2013. **Le Personnage du Chat dans Le Conte Français *Le Chat Botté* et Le Conte Indonésien *Si Penjual Kucing* : La Recherche Sémiotique.**

Programme d'Étude de la Langue et de la Littérature Française,
l'Université Brawijaya.

Superviseurs : (I) Rosana Hariyanti (II) Intan Dewi Savitri

Malgré sa diversité d'originalité, les contes ont une valeur universelle comme montrée dans *Le Chat Botté* d'origine française et *Si Penjual Kucing* d'origine indonésienne. Ces deux contes ont la similarité sur les personnages principaux (le chat) qui aident leur pauvre maître à gagner la fortune. C'est pourquoi ce mémoire répond à la question de la recherche telle que comment le chat devient le symbole de la fortune et quelle est la relation entre ce symbole et la situation sociale et culturelle de la société de ces deux pays.

Les théories structurales et sémiotiques de Peirce sont appliquées pour analyser le symbole et le contexte social ainsi que le contexte culturel. La méthode utilisée est descriptive qualitative et descriptive comparative.

Le résultat de cette recherche montre que dans le cadre de la théorie sémiotique de Peirce, l'objet est le chat Matagot et le chat Busok ou Raas, l'interprétant est la société de la France du Sud et de l'île Raas, tandis que le symbole est le chat qui porte la fortune. Dans un autre perspectif, la similarité de ces contes est la naissance d'une superstition qui valorise un chat comme le symbole de la fortune. La différence trouvée est la fonction de ces contes en raison de la différence du contexte social et culturel. *Le Chat Botté* n'a pas seulement la fonction de divertissement pour des lecteurs mais il a la fonction comme la réhabilitation de la réputation du chat noir qui portait la créature diabolique en moyen âge en Europe. Alors que dans le conte *Si Penjual Kucing* il y a une fonction de la conservation du chat Busok ou Raas dans l'île Raas.

Pour la future recherche, nous conseillons à d'autres chercheurs d'utiliser le même thème en l'analysant avec une théorie différente.

Mots clés: le chat, le conte, la sémiotique, le symbole, le contexte social et culturel.

DAFTAR PUSTAKA

Buku:

- Arifin, Winarsih. Farida Soemargono. (2007). *Kamus Perancis Indonesia*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Danandjaja, James. (1984). *Folklor Indonesia, Ilmu Gosip, Dongeng, dan lain- lain*. Jakarta : PT. Grafiti Pers.
- Endraswara, Suwardi. (2005). *Metode dan Teori Pengajaran Sastra*. Yogyakarta: Buana Pustaka.
- Goubert, Pierre. (1996). *Le Siècle de Louis XIV, études*. Paris : Editions de fallois.
- Narbuko, Kholid. Abu Achmadi. (2003). *Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT. Bumi Aksara.
- Nöth, Winfried. (1990). *Handbook of Semiotics*. Bloomington : Indiana University Press.
- Nurgiyantoro, Burhan. (2005). *Sastra Anak. Pengantar Pemahaman Dunia Anak*. Yogyakarta : Gadjah Mada University Press.
- Nurgiyantoro, Burhan. (2010). *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Perrault, Charles. (1977). *Perrault Contes*. Paris : Bias Poche.
- Pradopo, Rachmat Djoko. (2005). *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Ratna, Nyoman Kutha. (2011). *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Rosa, Dea. (2007). *Cerita Rakyat 33 Provinsi dari Aceh Sampai Papua*. Yogyakarta : Indonesia Tera.
- Subur, Alex. (2003). *Semiotika Komunikasi*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Voltaire. (1966). *Le Siècle de Louis XIV*. Paris : Garnier-Flammarion.

Skripsi:

Simanjuntak, Reminisere U.F. (2011). Analisis Pesan Moral Dalam Dongeng Momotaro Karya Yei Theodora Ozaki. Skripsi, tidak diterbitkan. Medan. Universitas Sumatera Utara.

Jurnal:

Djakfar, Muhammad. (2006). Agama Dan Perilaku Bisnis Studi Komparasi Tentang Makna Etika Bisnis Bagi Pelaku Sektor Informal Kalangan Etnis Madura Dan Minangkabau di Kota Malang. *El-Qudwah*, Volume 10 1-22

Djakfar, Muhammad. (2011). Etos Bisnis Etnis Madura Perantauan di Kota Malang: Memahami Dialektika Agama Dengan Kearifan Lokal. *Iqtishoduna*, Volume 7 No.2, 1-22.

Owyong, Yuet See Monica. (2009). Clothing semiotics and the social construction of power relations. *Social Semiotics*, Volume 19 No.2, 191-211.

Perdana, Yoga Noldy. (2012). Perbandingan Struktur Naratif Cerita Rakyat Momotarou Dengan Timun Emas (Melalui Pendekatan Strukturalisme Naratologi Propp). *Students e-Journals Universitas Padjajaran*, Volume I No.1, 1-9

Sumampouw, Marleen M.A. (2010). Dongeng La Belle Au Bois Dormant (Suatu Kajian Semiotik). *BAHTRA Jurnal Bahasa dan Sastra*, Volume II No.5, 47-64

Situs Internet:

Battaglia, V. (2005). *Chat Noir*. Diakses pada tanggal 23 Juni 2013 dari http://www.dinosoria.com/chat_noir.htm

Chateau de Chat Botté (2008). Diakses pada 14 Mei 2013 dari http://www.passionchateaux.com/ch_crazannes.htm

De la Fontaine, Jean. Tanpa tahun. *Le Chat, la Belette et le petit Lapin*. Diakses pada tanggal 18 Juni 2013 dari www.raminagrobis.be/NOM_FR.html.

Extraits Les Contes du chat perché-Marcel Aymé. (2012). Diakses pada 11 Juli 2013 dari http://booknode.com/les_contes_du_chat_perche_0638/extraits

Frommer II , D.W. (2012). Shoe History, Reflections On Polished Leather, A History of the Western Boot. Diakses pada tanggal 28 Mei 2013 dari <http://www.shoeinfonet.com/about%20shoes/history/history%20western%20boots/history%20western%20boots.htm>

Illank, A. (2013). Mueeza, Rasulullah dan Hadist Tentang Kucing. Diakses pada tanggal 11 Juli 2013 dari <http://cinikironk.blogspot.com/2013/06/mueeza-rasulullah-dan-hadist-tentang-Kucing.html>

Imron, D.Zawawi. (2008). Kearifan Dari Sastra Lisan Madura. Diakses pada tanggal 3 Juli 2013 dari <http://budayamadura.blog.com/2008/10/kearifan-dari-sastra-lisan-madura/>

Lully, le Chat de Louis XIV. Tanpa nama. Diakses pada 6 Juni 2013 dari <http://www.ricochet-jeunes.org/livres/livre/46127-lully-le-chat-de-louis-xiv>

Previawan, A. (2012). Kucing Khas Pulau Raas. Diakses pada tanggal 8 Maret 2013 dari <http://agispreviawan.blogdetik.com/2012/07/28/kucing-khas-pulau-raas/>

Sunawar.(2008). Mengenal Karakteristik Madura. Diakses pada tanggal 21 Mei 2013 dari <http://bilayuk.blogspot.com/2008/06/mengenal-karakteristik-madura.html>

Thompson, S. (1955-1958). Motif-index of folk-literature:A Classification of Narrative Elements in Folktalea, Ballads, Myths, Fables, Medieval Romances, Exempla, Fabliaux, Jest-Books, and Local Legends. Diakses pada 5 Juli 2013 dari www.ruthenia.ru

Trigangga, dkk. (2003). Mata Uang Sebagai Sumber Sejarah Indonesia. Diakses pada tanggal 26 Juni 2013 dari <http://museum-Nasional.blogspot.com/2009/08/mata-uang-sebagai-sumber-sejarah.html>.

Woodling, Myth. (2012). Matagots and French Black Cat Lore. Diakses pada tanggal 23 Juni 2013 dari <http://www.jesterbear.com/Hoodoo/Matagots.html>

Yuliantoro, M. Najib. (2010). René Descartes. Diakses pada tanggal 25 Juni 2013 dari http://filsafat.ugm.ac.id/index.php?option=com_content&view=article&id=170:rene-descartes&catid=68:pemikiran